

## ERRATA

## CORRIGE

Pag.	Col.	Lin.		
"	2	" 1	" 50 cavallare	avvallare, e fig. avvillire)
"	2	" 2	" 21 dibattuto	abbattuto
"	3	" 1	" 55 avec attention, vale	avec attention. Vale
"	3	" 2	" 28 a sponda rasente	rasente la sponda,
"	3	" 2	" 39 avortare	abortare
"	4	" 2	" 6 manche de la charrue	timon
"	5	" 1	" 24 Acid, V. <i>Brusch</i>	Acid, add. V. <i>Brusch</i> .
"	6	" 1	" 49 a rivedersi	a rivederci
"		id	51 fare	fave
"	7	" 1	" 12 à pure perte	en pure perte
"	7	" 1	" 17 <i>correptio</i>	<i>machia</i>
"	7	" 2	" 11 accigliato	agitato,
"		id	48 osagine	leziosaggine
"	8	" 2	" 56 a carpone	carpone
"	10	" 1	" 13 stranuta	starnuta
"	10	" 2	" 32 aigremonie	aigremoiac.
"	11	" 2	" 3 opera, <i>quota</i>	opera; trebbiatura, <i>quota</i>
"		id	16 testa	tesa, piega
"	17	" 1	" 5 serba tuttora il risenti-	non può tutto celarlo, chi ha dentro a-
"			mento	maro non può sputar dolce. (V. <i>Spuè</i> )
"	20	" 2	" 48 da fiato	da fiato; imboccatura
"	22	" 2	" 8 incaminare	incaminare
"	26	" 2	" 46 <i>ballista</i>	<i>balista</i>
"	30	" 1	" 6 auedotto	aneddotto
"	33	" 2	" 38 fangosi,	fangosi, inghiarare, coprir di ghiaja
"	35	" 1	" 42 Mattiolo,	Mattiolo, mellone d'acqua, cocomero ( in
"				Toscana e nella Romagna )
"	35	" 2	" 6 radici, <i>medulla</i>	radici; anima, midolla, <i>medulla</i>
"	37	" 1	" 32 di paglia, <i>palea</i>	di paglia; impagliare, <i>palea</i>
"	38	" 2	" 29 <i>prosperè</i>	<i>propere</i>
"	39	" 2	" 8 altre insegne	altre; insegna,
"	40	" 1	" 3 la sella,	la sella, sellare, imbarbare,
"		id	42 di stivali,	di stivali, stivalato,
"		id	46 gli stivali,	gli stivali, stivalarsi,
"	43	" 2	" 14 antossicare	attossicare
"	45	" 1	" 57 socio	a soccio, <i>societatis modo</i> , à cheptel, bail
"				à cheptel.
"	47	" 2	" 7 a naso,	a naso; acquilino, adunco,
"	48	" 1	" 57 lepre,	lepre; lagopo,
"	49	" 1	" 34 e simili,	e simili; arbusto, frutice,
"	50	" 1	" 3 le viti	le viti, ammontare, <i>congerere terram vitibus</i> ,
"	51	" 1	" 49 rindietreggiare	indietreggiare
"	51	" 2	" 21 <i>Dè</i>	<i>Dè ardriss</i>
"	54	" 1	" 41 <i>crinaceus</i> ,	<i>erinaceus</i> ,
"	56	" 2	" 4 <i>dominant</i>	<i>dominantur</i>
"	64	" 2	" 49 aceto,	aceto, acetaro,
"	65	" 2	" 10 vale lo stesso	ignorantissimo, <i>tarda pecus, mala bestia</i> ,
"	68	" 1	" 53 <i>animum</i>	<i>animo</i>
"	71	" 1	" 15 faire de progrès	faire des progrès
"	73	" 1	" 56 <i>voci soni</i>	<i>vocis sono</i>
"	74	" 2	" 4 cause,	cause; storcileggi,
"	79	" 2	" 35 pesce	quadrupede marino
"	83	" 2	" 41 <i>salsiff</i>	<i>salsifis</i> .

» 86 » 2 » 7	<i>convolutio</i>	<i>convolutio</i> , bas roulés. V. <i>Desgagià</i> .
id	11 qualità	densità
» 87 » 2 » 28	<i>redigere</i>	<i>redigi erga</i>
» 93 » 1 » 29	<i>scolapax</i> , <i>gallinago</i> ,	<i>scolopax rusticula</i> ,
id	31 <i>scolapax minor</i>	<i>scolopax gallinago</i> ,
id	36 <i>scolopus</i> ,	<i>scolopax arcuata</i> ,
id	41 <i>scolopus minor</i> ,	<i>scolopax phæopus</i> ,
» 93 » 2 » 13	beco	becco
id	42 <i>balsamina impatiens</i>	<i>balsamina</i> , <i>impatiens</i>
» 95 » 2 » 6	pates	pattes
» 96 » 2 » 49	e 51 caccherello	cacherello, pilaccola,
» 98 » 1 » 26	scocciare	sconciare
» 99 » 1 » 48	bozima	bozzima
» 104 » 2 » 16	BOCIARDE	BOCIARDÀ
» 107 » 2 » 48	pollebro	pollebbro, pelapolli, pestapepe,
» 114 » 1 » 41	paume	palme
» 115 » 1 » 20	Vedi	V. <i>Placa</i> .
» 115 » 2 » 8	suarciasso	smargiasso,
» 116 » 1 » 5	V. <i>Andè</i>	V. <i>Andè an glòria</i> pag. 25 col. 2
» 117 » 1 » 11	<i>pruna</i>	<i>pruna</i>
» 120 » 2 » 27	in malora, in rovina	malora, rovina, soqqadro, <i>ruina</i> , ruine.
» 122 » 1 » 4	butiro	butirro
id	16 buratare	burattare
id	50 buratte	baratte
id	51 hatte-beurre	bat-heurre
id	54 bolletta	belletta
» 124 » 2 » 39	boutant	arc-boutant.
» 126 » 1 » 44	tranguggiare	trangugiare
» 130 » 1 » 41	bestiaime	bestiame bovino, procojo,
id	57 manant	excrément.
» 131 » 1 » 11	<i>clasterium</i>	<i>elasterium</i>
» 131 » 2 » 14	caffè	caffè, <i>coffca</i> , caffèyer,
» 132 » 2 » 33	iscrivere	iscrivere; calamajo,
» 133 » 1 » 40	renella	renella; calcoli,
id	57 prezzo	prezzo; scadere,
» 135 » 2 » 57	<i>lintea</i> , <i>tunica</i>	<i>lintea tunica</i>
» 137 » 1 » 17	anteriore	interiore
» 138 » 2 » 15	candito	candito, <i>saccharo conditus fructus</i> ,
» 139 » 1 » 57	cannonata	cannonamento
» 141 » 2 » 6	violino	violino, della viola e d'altri istrumenti
» 149 » 2 » 10	aratteria	baratteria, moatra,
» 151 » 2 » 48	luogo	casella
» 153 » 2 » 39	e <i>fame'n casso</i>	e fam. 'n casso
» 154 » 1 » 9	cuillier	cuiller
» 154 » 2 » 10	bruciatajo	bruciatajo,
id	53 bièvre. <i>Peil</i>	bièvre, castor. <i>Peil</i>
id	57 i tes all' ticoli	i testicoli all'
» 157 » 2 » 19	<i>Caussiña</i> , e <i>sabia</i>	<i>Caussiña</i> e <i>sabia</i> , od anche <i>caussiña</i> sem- plicemente: getto, <i>arenatum</i> , mortier.
» 160 » 2 » 8	la cheville du pied	os du devant de la jambe, le tibia.
id	52 graticchio	graticcio
» 161 » 2 » 25	céleste	céleste. <i>Celest</i>
» 166 » 2 » 7	ornaine	romaine
» 169 » 1 » 12	<i>paraèl</i>	<i>pardel</i>
» 171 » 2 » 50	V. <i>Cairèt</i> .	V. <i>Cairèt</i>
» 174 » 1 » 41	cinciallegra, turchina	cinciallegra turchina,
id	41 misange	mésange

» 175 » 1 » 41 *bubus, bubulus,*  
 » 177 » 2 » 15 *culrettola*  
   id 16 *crysthacus*  
   id 18 *rossa*  
 » 178 » 1 » 31 *coccioniglia*  
 » 179 » 1 » 40 *dentale*  
 » 180 » 2 » 2 *bache*  
 » 193 » 1 » 1 *stesso*  
 » 199 » 2 » 36 *drits*  
 » 207 » 1 » 4 *barrire*  
 » 208 » 2 » 31 *porte d'agrafe*  
 » 209 » 1 » 50 *lienide*  
 » 210 » 1 » 34 *cravata*  
 » 210 » 2 » 32 *au femme*  
 » 211 » 1 » 9 *à regout*  
 » 216 » 1 » 3 *d'hors en avant*  
   id 43 *sour*  
 » 222 » 2 » 29 *deux cens*  
   id 43 *per dire*  
 » 223 » 1 » 6 *la rouge*  
   id 13 *da voleur*  
 » 224 » 2 » 38 *soufflet*  
 » 227 » 1 » 23 *tocchi*  
   id 29 *ruedes*  
 » 244 » 2 » 55 *macatelle*  
 » 245 » 2 » 6 *retracter*  
   id 31 *pottiglioso,*  
   id 31 *pouri*  
 » 251 » 2 » 46 *tomber les feuilles*  
 » 258 » 1 » 43 *diarea,*  
 » 260 » 2 » 14 *trasparente*  
 » 261 » 1 » 47 *maleagris*  
 » 266 » 2 » 8 *alcune*  
 » 273 » 1 » 31 *frippon*  
 » 277 » 1 » 56 *sbucciare*  
 » 278 » 2 » 5 *l'hic*  
 » 279 » 2 » 50 *echo*  
 » 280 » 1 » 49 *camecissus*  
 » 281 » 2 » 1 *diatomica*  
   id 2 *alami*  
 » 282 » 2 » 27 *réthorique*  
 » 283 » 1 » 49 *éminence*  
 » 283 » 2 » 11 *émission.*  
   id 33 *enrégistrer*  
 » 287 » 2 » 32 *barbarie*  
 » 288 » 1 » 49 *noix metelle*  
 » 288 » 2 » 20 *deamputando*  
 » 289 » 1 » 37 *opital*  
   id 41 *ecclésiastique*  
 » 289 » 1 » 46 *denticolato*  
 » 293 » 1 » 38 *expli-clair,*  
 » 294 » 1 » 25 *exportion*  
 » 295 » 2 » 4 *pris du vin.*  
 » 296 » 1 » 28 *au fait*  
 » 296 » 2 » 36 *age*  
 » 299 » 1 » 16 *sciapellato*  
 » 300 » 1 » 47 *mulce*

*pupus, pupulus,*  
*cutrettola*  
*erythacus*  
*rossa, merlo marino, codiroso maggiore,*  
*coccioniglia, coccus,*  
*coltellaccio*  
*bacche*  
*stesso, esser fiori e baccelli, gongolare,*  
*droits*  
*barrito . . . . baret, barri.*  
*porte-agrafe*  
*licnide*  
*cravatta*  
*au fem.*  
*à ragoût*  
*d'ores en avant, dorenavant,*  
*sur.*  
*deux cents*  
*per dare*  
*le rouge*  
*de voleur*  
*soufflet*  
*tocchi, rintoccare*  
*ruades*  
*maccatelle,*  
*rétracter*  
*pottiglioso,*  
*pourri*  
*perdre les feuilles*  
*diarrea,*  
*transparente; lucidare,*  
*meleagris*  
*alcuni; lezioso*  
*frippon*  
*sbocciare*  
*le hic.*  
*écho.*  
*chamaecissus, glecoma hederacea,*  
*diatomica*  
*elami*  
*rhéthorique*  
*éminence.*  
*émission.*  
*enrégistrer,*  
*barbarée,*  
*noix métal.*  
*deamputandus*  
*hôpital,*  
*ecclésiastique,*  
*denticolati*  
*explicite, clair,*  
*exportation.*  
*pris de vin.*  
*au faite*  
*âge.*  
*sciarpellato,*  
*mulge*

» 302 » 1 » 33	des tisserands.	de tisserand.
» 303 » 2 » 47	tiene luogo	tiene il luogo
» 306 » 1 » 14	faux monnoyeur	faux-monnaieur.
id	26 bulime	bulimie.
» 307 » 2 » 53	<i>sparavò</i>	<i>sparavo</i>
» 309 » 1 » 5	17 e 29 gallinacci	gallinacei
id	27 petit-létras	petit-tétras
» 309 » 2 » 11	falourd, egroa	falourde, gros
» 311 » 2 » 39	donner la	donner le
» 312 » 1 » 38	rigato, di nero	rigato di nero,
» 312 » 2 » 5	filce, sienaja	falce sienaja
» 314 » 1 » 3	tâche, fais en sorte	tâchez, faites en sorte
» 315 » 2 » 49	enbonpoint.	embonpoint.
» 316 » 1 » 20	autrui	d'autrui,
» 319 » 1 » 55	donner à croire	en donner à croire,
» 319 » 2 » 47	coutier	courtiser,
» 321 » 1 » 22	à sa présence	en sa présence
» 321 » 2 » 14	crocitare	crocidare,
id	15 garrire	crocire,
» 322 » 1 » 2	croasser	eoasser,
» 326 » 2 » 29	romore	romore, far ribrezzo, far rabbrivire
		<i>rigorem injicere</i> , faire frissonner.
» 327 » 1 » 6	frissoner	frissonner.
id	51 da bonne pâte	de bonne pâte,
» 327 » 2 » 12	<i>Fesse 'n fôra</i> , oppure <i>añ fôra</i>	<i>Fesse añ fôra</i> , oppure 'n <i>fôra</i>
id	15 à côté	de côté
» 327 » 2 » 31	se faire de vent	se faire du vent, s'éventer.
» 328 » 1 » 57	son sou	son souï,
» 328 » 2 » 16	a 19	(si tolgano perchè duplicate)
» 329 » 1 » 32	au dessous	au dessus
id	36 côte	cote
id	38 sourrire	sourirè
» 330 » 2 » 9	<i>filx</i>	<i>filix</i> ,
» 331 » 1 » 12	e 13 <i>fœnum</i> , <i>grœcum</i>	fieno sano, lupinella, lupino selvatico,
		<i>fœnum grœcum</i> ,
» 333 » 1 » 55	toutes sortes	toute sorte
» 333 » 2 » 16	recrèpir	recrèpir,
» 334 » 1 » 18	violante	violente
» 334 » 2 » 27	<i>reseximia</i>	<i>res eximia</i> ,
» 336 » 1 » 35	féodataire	feudataire,
» 337 » 1 » 12	Massico	Messico
» 339 » 1 » 12	siflé	sifflé,
» 340 » 2 » 8	nomiùò fiducia	nomiùò; fiducia
» 343 » 1 » 47	alongée	allongée,
» 344 » 1 » 3	naige	neige
id	24 <i>seculorum</i>	<i>seculorum</i>
» 346 » 2 » 13	balaustro	balausto
» 353 » 1 » 52	brebis	brebis
» 353 » 2 » 23	<i>fulica</i> , <i>atra</i>	<i>fulica atra</i> ,
id	27 sornettes	sornette,
» 355 » 1 » 19	un fortune	une fortune
» 356 » 2 » 19	fuor di	fuor di sè,
» 358 » 2 » 57	formal	formel,
» 360 » 1 » 23	guarniture	garniture
» 361 » 2 » 30	foronella	formella
» 362 » 2 » 46	capriccio	carpiccio

» 364 » 2 » 5	porceau	porceau ,
» 378 » 2 » 16	bergnet ,	borgnet ,
» 380 » 1 » 15	Cambray	Cambray, cambraja, tela cameracensis ;
» 381 » 2 » 37	conti , gerit	contigerit
» 382 » 2 » 32	calcei , postica	calcei postica
» 386 » 2 » 34	smarginato	smarginato
» 389 » 2 » 8	Gener , poi	Gener poi
» 393 » 1 » 20	nome torinese dell'ordine	nome torinese d'uccello dell'ordine
id 44	baut d'homme ,	bout d'homme , godeuot ,
» 410 » 1 » 53	ni	pas même.
» 411 » 2 » 13	biteus ,	bliteus ,
» 416 » 2 » 26	entra	l'altro , e
» 416 » 2 » 29	maciulia	maciulla , gramola ,
» 416 » x » 33	legnosa	legnosa ; gramolare ,
» 417 » 1 » 5	grañ neir	grañ neir, grano golpato, grano volpato ;
» 421 » 1 » 36	frotte	fratte ,
» 422 » 2 » 21	giulebbe amareschino	giulebbe amaraschino , visciolato ,
» 422 » 2 » 45	morte collera	inorte , collera
» 425 » 1 » 15	Dissne	Dine
» 425 » 1 » 28	dir cose che la	dir cose che le
» 451 » 1 » 47	Erige	Erigè , e Nominè
» 460 » 2 » 30	été , saint Denis ,	été de saint Denis ,
» 466 » 2 » 56	rappresentati	rappresentate
» 472 » 1 » 55	tercer , rebiner.	tiercer , rebiner. Lavorè la quartu vòlta , inquantare . . . . .
» 473 » 2 » 9	LECTIO	LECSIO
» 474 » 2 » 17	anfbuioè	affanioè
» 475 » 2 » 44	fruticelli	frutticelli
» 480 » 1 » 13	zizzanca	zizzania , cattivo seme .
id 14	zizanic , Un	zizanie. Uu
id 15	pailoñ.	paitoñ
» 480 » 2 » 17	comare ostetrica,	comare , ostetrica , manumana ,
» 485 » 2 » 54	quadrotto , ridotto colla cottura , e	quadrello ridotto colla cottura »
» 489 » 1 » 15	appigionarsi	appigionasi , lettera da speciale ,
» 489 » 2 » 23	litographie	lithographie
» 498 » 1 » 2	membrana	membra
» 498 » 1 » 5	Luv ravass	Luv ravass , luv servè
» 498 » 1 » 9	corvi	cervi

FINE DELL'ERRATA CORRIGE DEL PRIMO VOLUME